

Regeringens proposition till Riksdagen om godkännande av ändringarna i bilaga VI som genom 1997 års ändringsprotokoll fogats till protokollet av år 1978 till 1973 års internationella konvention till förhindrande av förorening från fartyg samt med förslag till lag om sättande i kraft av de bestämmelser i ändringarna som hör till området för lagstiftningen

PROPOSITIONENS HUVUDSAKLIGA INNEHÅLL

I denna proposition föreslås att riksdagen godkänner de ändringar som gjorts i bilaga VI till protokollet av år 1978 till 1973 års internationella konvention till förhindrande av förorening från fartyg. Internationella sjöfartsorganisationen IMO:s kommitté för skydd av den marina miljön (MEPC) godkände ändringarna år 2005 vid sin 53 session. I bilagan finns bestämmelser om förhindrande av luftförorening från fartyg.

Det föreslås även att riksdagen godkänner en lag om sättande i kraft av de bestämmelser

i ändringarna av bilaga VI som hör till området för lagstiftningen.

Ändringarna av bilagan trädde i kraft internationellt den 22 november 2006. Finland har på diplomatisk väg meddelat IMO att ändringarna för Finlands del träder i kraft först efter ett uttryckligt samtycke. Avsikten är att ändringen och lagen om sättande i kraft av de bestämmelser i ändringen som hör till området för lagstiftningen sätts i kraft genom förordning av republikens president så snart som möjligt efter att de har antagits.

ALLMÄN MOTIVERING

1 Nuläge

1.1 Den internationella utvecklingen

Protokollet av år 1978 till 1973 års internationella konvention till förhindrande av förorening från fartyg (FördrS 51/1983), nedan Marpol 73/78 -konventionen, trädde internationellt och för Finlands del i kraft den 2 oktober 1983.

I Marpol 73/78 -konventionen ingår bestämmelser om förhindrande av förorening av den marina miljön som föranleds av olja och oljehaltiga blandningar, av flytande farliga ämnen som transporteras som bulklast,

av för den marina miljön farliga packade ämnen samt av fast avfall och toalettavfall från fartyg samt bestämmelser om förhindrande av luftförorening från fartyg. Utsläppsbegränsningarna är strängare på vissa specialområden som fastställs i konventionen, t.ex. i Östersjöområdet. I konventionen finns också bestämmelser om tekniska krav på fartyg samt om ett system för genomförande och kontroll, inom vilket flagg-, strand- och hamnstaterna samarbetar.

Bilaga VI till Marpol 73/78 -konventionen, som innehåller bestämmelser om förhindrande av luftföroreningar från fartyg, bereddes vid internationella sjöfartsorganisationen

IMO senare än de andra bilagorna till Marpol 73/78 -konventionen. Ändringsprotokollet av år 1997 samt fogandet av dess bilaga VI till Marpol 73/78 -konventionen (Fördr 33/2005) godkändes i september 1997. Ändringsprotokollet trädde i kraft internationellt den 19 maj 2005.

I bilaga VI till konventionen förbjuds bl.a. avsiktliga utsläpp av ozonnedbrytande ämnen och installering av nya anordningar som innehåller ozonnedbrytande ämnen på fartyg. I bilagan uppställs också begränsningar för utsläpp av kväveoxid från nya dieselmotorer som installeras på fartyg. För svavelhalten i brännolja som används på fartyg sätts en världsomfattande gräns på 4,5 viktprocent. I bilagan ingår även bestämmelser om särskilda kontrollområden för svaveloxidutsläpp (svavelkontrollområden), på vilka tillämpas strängare begränsningar (gränsen för svavelhalten 1,5 viktprocent). Östersjöområdet har godkänts som ett sådant kontrollområde. I bilagan ingår dessutom bestämmelser om avfallsförbränning på fartyg. Bland annat förbjuds förbränning av vissa ämnen helt och hållet. I bilagan ingår också bestämmelser om fördragsslutande parter skyldighet att ordna mottagningssystem för ozonnedbrytande ämnen och för avgasreningsavfall från fartyg. Dessutom föreskrivs, för säkerställande av att bestämmelserna i bilagan efterföljs, att på fartygen utförs inspektioner och att för fartygen utfärdas ett internationellt luftskyddscertifikat.

Internationella sjöfartsorganisationen IMO:s kommitté för skydd av den marina miljön (MEPC) antog i London den 22 juli 2005 genom resolution MEPC.132(53) ändringarna till bilaga VI till Marpol 73/78 -konventionen och den därtill anslutande NOx-koden. Finland har den 16 maj 2006 på diplomatisk väg meddelat att ändringarna för Finlands del träder i kraft först efter ett uttryckligt samtycke. Eftersom en del av ändringarna i Finland hör till området för lagstiftningen kräver godkännandet riksdagens samtycke. Ändringarna i bilaga VI gäller besiktningar och utfärdande av certifikat. Genom ändringarna har man strävat efter att formulera bestämmelserna om besiktning i de övriga bilagorna till Marpol 73/78 -konventionen. Genom bestämmelserna i den ändrade bilagan VI utses Nordsjöområdet till

ett kontrollområde för svaveloxidutsläpp. Till övriga delar är ändringarna främst redaktionella och innehåller inte ändringar i sak.

1.2 Europeiska gemenskapens lagstiftning

Inom Europeiska gemenskapen har genom ett flertal direktiv utfärdats bestämmelser om svaveloxidutsläpp och svavelhalten i vissa bränslen samt fastställts gränsvärden för svaveloxidhalten i utomhusluft. I rådets direktiv 1999/32/EG om att begränsa svavelhalten i vissa flytande bränslen, nedan svavelhaltsdirektivet, begränsas svavelhalten i tung brännolja som används inom Europeiska gemenskapen, förutom i marint bruk, till 1,00 viktprocent och svavelhalten i dieselbrännolja, inklusive marina dieselbrännolja, till 0,20 viktprocent fram till utgången av år 2007 och till 0,10 viktprocent från ingången av år 2008.

Direktivet omfattade ursprungligen inte marina tunga brännolja, dvs. så kallade bunkerolja. Svavelhaltsdirektivet ändrades år 2005 genom Europaparlamentets och rådets direktiv 2005/33/EG om ändring av direktiv 1999/32/EG vad gäller svavelhalten i marina bränslen. Genom ändringsdirektivet togs också marin tung brännolja in i tillämpningsområdet för svavelhaltsdirektivet. Genom ändringsdirektivet infördes även en ny gräns för svavelhalten, högst 1,5 viktprocent, för allt bränsle som används på Östersjön, Nordsjön och i Engelska kanalen. Gränsvärdet har tillämpats från den 11 augusti 2006 på Östersjön och skall tillämpas från den 11 augusti 2007 på Nordsjön och i Engelska kanalen. Detta gränsvärde överensstämmer med det gränsvärde för kontrollområden för svaveloxidutsläpp (svavelkontrollområde) om vilket har avtalats i 1997 års ändringsprotokoll. Med ändringsdirektivet sattes gränsen för svavelhalten vid 1,5 viktprocent för alla marina bränslen som används av passagerarfartyg som regelbundet trafikerar till och från alla gemenskapshamnar.

1.3 Nationell lagstiftning och praxis

Syftet med lagen om förhindrande av miljöförorening från fartyg (300/1979), nedan fartygsavfallslagen, är att förhindra miljöför-

orening till följd av fartygens normala verksamhet genom att förbjuda fartygen att släppa ut sådana ämnen som är skadliga för luften eller vattnet. Närmare bestämmelser om samt avvikelser från det utsläppsförbud som anges i fartygsavfallslagen har utfärdats genom statsrådets förordning om förhindrande av miljöförorening från fartyg (635/1993), nedan fartygsavfallsförordningen. Bestämmelserna i fartygsavfallslagen och fartygsavfallsförordningen baserar sig bl.a. på Marpol 73/78 -konventionen. När det i Finland har ansetts att bestämmelserna i Marpol 73/78 -konventionen skall införlivas i substanslagstiftningen, har sådana bestämmelser i allmänhet tagits in i fartygsavfallslagen och fartygsavfallsförordningen.

Enligt 3 § i fartygsavfallslagen kan genom förordning av statsrådet för förhindrande av miljöförorening, för verkställigheten av Marpol 73/78 -konventionen och av konventionen om skydd av Östersjöområdets marina miljö (FördrS 2/2000) samt för uppfyllande av Finlands motsvarande övriga internationella förpliktelser och för verkställigheten av Europeiska gemenskapernas rättsakter, utfärdas närmare bestämmelser om konstruktion, utrustning, bemanning och drift av finska fartyg samt av sådana utländska fartyg som går till eller från hamnar eller på insjöfarleder i Finland. Med stöd av 21 a § i fartygsavfallslagen kan genom förordning av statsrådet föreskrivas om förhindrande och begränsning av utsläpp av luftförorenande ämnen från fartyg i luften eller vattnet, utsläppskrav för motorer som används på fartyg, avgasreningssystem för motorer som används på fartyg samt kvalitetskrav för bränsle som används på fartyg och överlåtelsehandling för bränsle i enlighet med bilaga VI till Marpol 73/78 -konventionen, Europeiska gemenskapens rättsakter eller Finlands övriga internationella förpliktelser.

För genomförande av de ändringar som år 2005 gjordes i svavelhaltsdirektivet togs i fartygsavfallsförordningen in behövliga bestämmelser om definitioner, svavelhalten i bränslen som används på passagerarfartyg i reguljär trafik till eller från gemenskapshamnar, den maximala svavelhalten i marin dieselolja, undantag från kraven i fråga om svavelhalt, försök med nya reningmetoder samt bestämningsmetoder. Därtill fogades till

de gällande bestämmelserna om överlåtelsebevis för bränsle och prov över bränsle samt godkännande behövliga bestämmelser om den rapport som medlemsstaten är skyldig att med stöd av direktivet lämna till Europeiska gemenskapernas kommission.

Kommunikationsministeriet har den 1 juli 2004 tillsatt en kommitté med uppdraget att lägga fram ett förslag till revidering av lagstiftningen om förhindrande av miljöförorening från fartyg och bekämpning av miljöskador till havs så att lagstiftningen blir lagtekniskt sett korrekt och effektiv med tanke på miljöskyddet. Avsikten är att kommitténs arbete, innefattande ett utkast till en regeringsproposition gällande fartygsavfallslagen, skall överlämnas till trafikministern den 30 september 2007. I den nya fartygsavfallslagen och den därtill anslutande förordningen kommer bestämmelserna om svavelhalten i fartygsbränsle att ingå i sin helhet i enlighet med kraven i grundlagen. När totalrevideringen av fartygsavfallslagen och fartygsavfallsförordningen träder i kraft skall den nuvarande fartygsavfallslagen och fartygsavfallsförordningen därför upphävas liksom också statsrådets förordning om svavelhalten i tung brännolja, lätt brännolja och marin dieselbrännolja till den del den innehåller bestämmelser om svavelhalten i marin dieselbrännolja. Avsikten är att regeringens proposition med förslag till ny fartygsavfallslag skall överlämnas till riksdagen under vårsessionen 2007.

De bestämmelserna som hör till området för lagstiftningen i bilaga VI Marpol 73/78 -konventionen har i Finland satts i kraft på lagnivå genom en blankettlag (236/2005). I kapitel II i bilagan finns bestämmelser om besiktning, certifiering och kontrollrutiner. Om besiktning av fartyg föreskrivs i förordningen om besiktning av fartyg (1123/1999), nedan besiktningsförordningen, som givits med stöd av sjölagen (674/1994) och fartygsavfallslagen. Bestämmelserna i besiktningsförordningen omfattar också besiktningar som avses i bilagan. I besiktningsförordningen föreskrivs också om utfärdande av certifikat för fartyg.

Kommunikationsministeriet har den 21 mars 2006 tillsatt en arbetsgrupp med uppgift att bereda en revidering av lagstiftningen om fartygssäkerheten. Revideringen

av lagstiftningen om besiktningar ingår i arbetsgruppens uppdrag. Lagstiftningen om besiktningar uppfyller för närvarande inte till alla delar kraven i grundlagen. Arbetsgruppen har i uppdrag att lägga fram ett förslag till revidering av lagstiftningen så att den uppfyller kraven i grundlagen och blir lagtekniskt korrekt. Avsikten är att propositionen överlämnas till riksdagen under vårsessionen 2008. De ändringar som i enlighet med förslaget godkänns i bilaga VI till Marpol 73/78 -konventionen beaktas i fråga om bestämmelserna om besiktning även i samband med totalrevideringen av fartygssäkerhetslagstiftningen.

1.4 Bedömning av nuläget

Godkännandet av ändringarna i bilaga VI till Marpol 73/78 -konventionen kräver inte några ändringar i gällande nationell lagstiftning. Bristerna i nationell lagstiftning i förhållande till 80 § i grundlagen kommer att åtgärdas i och med revideringen av fartygsavfalls- och fartygssäkerhetslagstiftningen.

2 Målsättning och de viktigaste förslagen

I propositionen föreslås att Riksdagen godkänner ändringarna i bilaga VI till Marpol 73/78 -konventionen. I propositionen föreslås vidare att riksdagen godkänner lagen om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i ändringarna i bilaga VI som genom 1997 års ändringsprotokoll har fogats till protokollet av år 1978 till 1973 års internationella konvention till förhindrande av förorening från fartyg.

Genom att godkänna ändringarna i bilaga VI till Marpol 73/78 -konventionen förbinder sig Finland till bestämmelserna som även gäller internationellt.

Ändringarna i bilaga VI till Marpol 73/78 -konventionen hänför sig främst till besiktningar och beviljande av certifikat. Övriga ändringarna är närmast redaktionella och innehåller inga substantiella ändringar. I ändringen anges Nordsjöområdet dessutom som ett kontrollområde för svaveloxidutsläpp (svavelkontrollområde).

Fartygsavfallskommittén och den arbetsgrupp som bereder revideringen av fartygssäkerhetslagsstiftningen kommer också senare att beakta ändringarna i sitt arbete.

3 Propositionens konsekvenser

3.1 Ekonomiska konsekvenser

Propositionen har inga ekonomiska konsekvenser.

3.2 Konsekvenser för miljön

Propositionen har inga konsekvenser för miljön. I och med genomförandet av de ändringar som år 2005 gjordes i svavelhaltsdirektivet har bestämmelser som till innehållet motsvarar bestämmelserna i den ändrade regeln 14 i bilaga VI till Marpol 73/78 -konventionen redan satts i kraft.

4 Beredningen av propositionen

Propositionen har beretts vid kommunikationsministeriet i samarbete med Sjöfartsverket. Utlåtande om utkastet till proposition begärdes av justitieministeriet, utrikesministeriet, miljöministeriet, Ålands landskapsregering, Sjöfartsverket, Finlands Rederiförening rf, Ålands Redarförening rf, Fraktfartygsföreningen rf, Suomen Laivanpäälystölitto – Finlands Skeppsbefälsförbund ry och Finlands Sjömans-Union rf. Synpunkterna i utlåtandena har beaktats i den fortsatta av propositionen.

DETALJMOTIVERING

1 Konventionens innehåll och förhållande till lagstiftningen i Finland

Ändringar till bilagan till 1997 års ändringsprotokoll till 1973 års konvention till förhindrande av förorening från fartyg ändrad genom därtill hörande protokoll av år 1978.

Kapitel I Allmänt

Regel 2. Definitioner. I definitioner infogas efter punkt 13 en ny punkt 14, där årsdag definieras. Årsdag avser den dag och månad som motsvarar det datum då det internationella luftskyddscertifikatet upphör att gälla.

Kapitel II Besiktning, certifiering och kontrollrutiner

Regel 5. Besiktning. Rubriken för regeln ändras så att den gamla rubriken "Besiktning och inspektion" ersätts med rubriken "Besiktning". Även själva regeln ersätts med en ny regel, även om den nya regeln till största delen motsvarar den tidigare. I regeln finns bestämmelser om första besiktning, förnyad besiktning, mellanbesiktning, årsbesiktning och kompletterande besiktning. Dessa skall förrättas på alla fartyg med en bruttodräktighet av minst 400 och alla fasta eller flytande oljeplattformar och andra plattformar. Bestämmelserna om årsbesiktning och kompletterande besiktning är nya. I Finland har bestämmelserna om besiktning av fartyg i bilaga VI satts i kraft på lagnivå genom en blankettlag (236/2005). I Finland finns bestämmelser om besiktningar som avses i Marpol 73/78 -konventionen i besiktningsförordningen, vars bestämmelser motsvarar bestämmelserna om besiktningar i bilaga VI. I besiktningsförordningen finns bestämmelser om extra besiktning som motsvarar kompletterande besiktning i bilaga VI.

Regel 6. Utfärdande och godkännande av certifikat. Rubriken för regeln ändras så att den gamla rubriken "Utfärdande av interna-

tionellt luftskyddscertifikat" ersätts med rubriken "Utfärdande och godkännande av certifikat". Även själva regeln ersätts med en ny regel. Genom ändringen preciseras att ett internationellt luftskyddscertifikat skall utfärdas av certifikat i bilaga VI satts i kraft på lagnivå genom en blankettlag (236/2005). I Finland finns bestämmelser om sådana certifikat som avses i bilagan i besiktningsförordningens 46 §, som täcker bestämmelserna om utfärdande av certifikat i bilaga VI.

Regel 7. Certifikat utfärdade eller godkända av andra regeringar. Rubriken för regeln ändras så att den gamla rubriken "Certifikat utfärdade av annan regering" ersätts med rubriken "Certifikat utfärdade eller godkända av andra regeringar". Även själva regeln ersätts med en ny regel. Enligt regeln kan regeringen i en stat som är fördragsslutande part i 1997 års protokoll på begäran av administrationen utfärda eller godkänna ett certifikat. Ändringen är teknisk jämfört med den nuvarande regeln.

Regel 8. Certifikatets form. Denna regel ersätter den tidigare regeln 8. Enligt bestämmelserna i regeln skall certifikatet vara utformat i överensstämmelse med formuläret i bilaga I och avfattat åtminstone på engelska, franska eller spanska. Efter ändringen ingår i regeln inte någon skyldighet att det internationella luftskyddscertifikatet skall vara avfattat på det utfärdande landets officiella språk. Har i certifikatet även använts det utfärdande landets officiella språk, skall detta äga företräde i eventuella tolkningsfall. Bestämmelsen om att den version som har upprättats på det officiella språket i det land som utfärdat certifikatet skall prioriteras vid tvister ny.

Regel 9. Certifikatets giltighetsperiod och giltighet. Denna regel ersätter den tidigare regeln 9. Enligt regeln utfärdas ett internationellt luftskyddscertifikat för en av administrationen fastställd period som inte får överskrida fem år. Fastställandet av denna period beror på det föregående certifikatets sista giltighetstid i sådana fall då certifikatets sista giltighetsdag, men i vissa fall på dagen

för förrättandet av den förnyade besiktningen. I regeln finns bestämmelser om förlängning av certifikatets giltighetstid i sådana fall då certifikatet har utfärdats för kortare tid än fem år. Bestämmelserna om situationer då fartyget inte, när certifikatets giltighetstid upphör, befinner sig i en hamn i den stat där fartyget skall besiktigas, har ändrats så att certifikatets giltighetstid kan förlängas med högst tre månader. Genom ändringen har till regeln fogats bestämmelser om ändrande av den årsdag som antecknats i certifikatet i sådana fall då en års- eller mellanbesiktning har förrättats före den tidpunkt som anges i bilagan. Bestämmelserna om upphörande av certifikatets giltighet upphör i sådana fall då certifikatet inte har godkänts i enlighet med den regel som gäller års- och mellanbesiktningar. Bestämmelserna i besiktningsförordningen motsvarar bestämmelserna i bilaga VI till den del det inte är fråga om redaktionella ändringar.

Kapitel III **Bestämmelser angående kontroll av utsläpp från fartyg**

Regel 14. Svaveloxider (SO_x) Regelen ändras så att även Nordsjöområdet utses till ett kontrollområde för svaveloxidutsläpp.

2 Lagförslag

1 §. I paragrafen föreslås att de bestämmelser i ändringarna i bilagan till 1997 års protokoll som hör till området för lagstiftningen sätts i kraft. För de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen redogörs närmare i det avsnitt som gäller behovet av riksdagens samtycke.

2 §. Om ikraftträdandet av lagen föreskrivs genom förordning av republikens president. Avsikten är att en förordning av republikens president om ikraftträdandet av lagen utfärdas så snart som möjligt efter att riksdagen har antagit lagen.

3 Ikraftträdande

Ändringarna i bilaga VI till Marpol 73/78-konventionen trädde i kraft internationellt den 22 november 2006. Finland har den 16 maj 2006 på diplomatisk väg meddelat IMO att eftersom ändringarna i bilaga VI till Mar-

pol 73/78 -konventionen innehåller bestämmelser som i Finland hör till området för lagstiftningen krävs landets uttryckliga samtycke för att ändringarna skall träda i kraft i Finland.

Avsikten är att ändringen och lagen om sättande i kraft av de bestämmelser i ändringarna som hör till området för lagstiftningen sätts i kraft genom förordning av republikens president så snart som möjligt efter att de har antagits.

4 **Behovet av riksdagens samtycke och behandlingsordning**

Enligt 94 § 1 mom. i grundlagen krävs riksdagens godkännande för bl.a. fördrag och andra internationella förpliktelser som innehåller sådana bestämmelser som hör till området för lagstiftningen. Enligt grundlagsutskottet täcker riksdagens befogenhet i grundlagen att godkänna internationella förpliktelser alla materiella bestämmelser om internationella förpliktelser som hör till området för lagstiftningen. En bestämmelse i ett fördrag eller någon annan internationell förpliktelse skall anses höra till området för lagstiftningen om

- 1) den gäller utövande eller begränsning av någon grundläggande fri- eller rättighet som är skyddad i grundlagen,
- 2) den i övrigt gäller grunderna för individuella rättigheter och skyldigheter,
- 3) den sak som bestämmelsen gäller enligt grundlagen skall regleras i lag,
- 4) det finns lagbestämmelser om den sak som bestämmelsen gäller eller
- 5) det enligt rådande uppfattning i Finland skall lagstiftas om saken. Enligt grundlagsutskottet hör bestämmelser om internationella förpliktelser på dessa grunder till lagstiftningsområdet oberoende av om bestämmelserna strider mot eller stämmer överens med bestämmelser som utfärdats genom lag i Finland (GrUU 11/2000 rd, GrUU 12/2000 rd och GrUU 45/2000 rd).

Ur gemenskapsrättens synvinkel är ändringarna i bilaga VI ett avtal med delad behörighet, vilket innebär att bestämmelserna dels hör till medlemsstaternas, dels till gemenskapens behörighet. I svavelhaltsdirektivet finns bestämmelser om svavelhalten i vissa bränslen. Svavelhaltsdirektivet har i fråga om sva-

velhalten i marina bränslen ändrats så att dess tillämpningsområde även omfattar marin tung brännolja. Regel 14 i bilaga VI till Marpol 73/78 -konventionen gäller också gränsvärden för den tillåtna svavelhalten i marina bränslen. Således kan behörigheten i fråga om regel 14 anses ha övergått på gemenskapen.

Även om bestämmelserna i regel 14 hör till området för lagstiftningen, gäller riksdagens behörighet för godkännande enligt grundlagens tolkningspraxis inte de delar som ingår i gemenskapens behörighet (GrUU 6/2001 rd). I detta sammanhang har det ingen relevans att endast stater enligt Marpol 73/78 -konventionen kan bli fördragsslutande parter och att gemenskapen sålunda inte kan bli fördragsslutande part i den ändrade bilagan till konventionen. Trots att Finland vid lämnandet av sin åtagandehandling tillsammans med de andra medlemsstaterna i Europeiska unionen handlar även på EU:s vägnar till de delar som avtalsbestämmelserna ingår i gemenskapens exklusiva behörighet, gäller riksdagens behörighet för godkännande inte dylika avtalsbestämmelser (GrUU 16/2004 rd). Med undantag av regel 14 i bilagan omfattas alla regler som berörs av ändringen i bilaga VI av Finlands exklusiva behörighet.

Bestämmelserna gällande besiktning av fartyg i regel 5 i bilagan hör till området för lagstiftningen åtminstone till den del de gäller grunderna för de rättigheter eller skyldigheter som ett fartygs befälhavare eller ägare har. Detsamma gäller bestämmelserna i reglerna 6 och 9 i bilagan angående rätten för fartyg att få ett internationellt luftskyddscertifikat. Vidare påverkar regel 2 angående definitionerna på de begrepp som har använts i

bilagan indirekt innehållet i och tillämpningen av de materiella bestämmelser som hör till området för lagstiftningen och därför hör den till området för lagstiftningen.

Enligt 94 § 2 mom. i grundlagen fattas beslut om godkännande eller uppsägning av en internationell förpliktelse med enkel majoritet. Om förslaget om godkännande av en förpliktelse gäller grundlagen, skall beslutet dock fattas med minst två tredjedelar av de avgivna rösterna. Enligt 95 § 2 mom. i grundlagen behandlas ett lagförslag om i kraftträffande av en internationell förpliktelse i vanlig lagstiftningsordning. Om förslaget dock gäller grundlagen eller ändring av rikets territorium, skall riksdagen, utan att förslaget lämnas vilande, godkänna det med ett beslut som har fattats med minst två tredjedelar av de avgivna rösterna.

Ändringarna i bilagan kan godkännas med enkel majoritet och lagförslaget i propositionen i vanlig lagstiftningsordning.

Med stöd av vad som anförts ovan och i enlighet med 94 § i grundlagen föreslås att

Riksdagen godkänner ändringarna i bilagan till det i London år 1997 avslutade ändringsprotokollet till protokollet av år 1978 till 1973 års internationella konvention till förhindrande av förorening från fartyg till den del ändringarna hör till Finlands behörighet.

Eftersom ändringsprotokollet innehåller bestämmelser som hör till området för lagstiftningen föreläggs Riksdagen samtidigt följande lagförslag:

Lagförslag

Lag

om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i ändringarna i bilaga VI som genom 1997 års ändringsprotokoll fogats till protokollet av år 1978 till 1973 års internationella konvention till förhindrande av förorening från fartyg

I enlighet med riksdagens beslut föreskrivs:

1 §
De bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i de ändringar som i London den 22 maj 2005 gjorts i bilaga VI till protokollet av år 1978 till 1973 års internationella konvention till förhindrande av förorening

från fartyg (FördrS 51/1983), gäller som lag sådana Finland har förbundet sig till dem.

2 §
Om ikraftträdandet av denna lag föreskrivs genom förordning av republikens president.

Helsingfors den 5 oktober 2007

Republikens President

TARJA HALONEN

Minister Suvi Lindén

Översättning från engelska

BILAGA

ÄNDRINGAR TILL BILAGA VI TILL MARPOL OCH TILL NO_x-KODEN

A. Ändringar till bilaga VI till MARPOL

Regel 2

1 Efter punkt 13 infogas en ny punkt 14:

”(14) årssdag: den dag och månad varje år som motsvarar det datum då det internationella luftskyddscertifikatet upphör att gälla.”

Regel 5

2 Den nuvarande rubriken ersätts med följande:
”Besiktning”

3 Nuvarande regel 5 ersätts med följande:
”(1) Alla fartyg med en bruttodräktighet av minst 400 och alla fasta eller flytande oljeplattformar och andra plattformar skall vara föremål för följande besiktningar:

(a) En första besiktning innan fartyget sätts i trafik eller innan det certifikat som krävs enligt regel 6 i denna bilaga utfärdas för första gången. Besiktning skall säkerställa att utrustning, anläggningar, anordningar, arrangemang och byggnadsmaterial i alla avseenden uppfyller tillämpliga bestämmelser i denna bilaga.

(b) Förnyade besiktningar som skall förrättas med de intervaller som administrationen fastställer, som inte får överskrida fem år, om inte regel 9(2), 9(5), 9(6) eller 9(7) i denna bilaga är tillämplig. En förnyad besiktning skall säkerställa att fartygets utrustning, anordningar, arrangemang och byggnadsmaterial i alla avseenden uppfyller bestämmelserna i denna bilaga.

(c) Mellanbesiktning, som skall förrättas tidigast tre månader före certifikatets andra årssdag eller senast tre månader efter denna tidpunkt, eller tidigast tre månader före certifikatets tredje årssdag eller tre månader efter denna tidpunkt, och mellanbesiktningen ersätter en i punkt 1(d) i denna regel avsedd årsbesiktning. Mellanbesiktningen skall säkerställa att utrustningen och arrangemangen i alla avseenden uppfyller de tillämpliga kraven i denna bilaga och är i funktionsdugligt skick. Mellanbesiktningarna skall antecknas i ett certifikat som har utfärdats enligt regel 6 eller 7 i denna bilaga.

(d) Årsbesiktning, som skall förrättas tidigast tre månader före certifikatets årssdag eller senast tre månader efter certifikatets årssdag, inklusive en

allmän kontroll av utrustning, anordningar, arrangemang och byggnadsmaterial som avses i punkt 1(a) i denna regel, så att man kan förvissa sig om att dessa har underhållats i enlighet med punkt 4 i denna regel, och att de fortsättningsvis är i tillfredsställande skick så att de kan användas i den fart som fartyget är avsett för. Årsbesiktningarna skall antecknas i ett certifikat som har utfärdats enligt regel 6 eller 7 i denna bilaga.

(e) Antingen en allmän eller en partiell kompletterande besiktning skall efter omständigheterna förrättas efter reparationer som utförts till följd av de inspektioner som föreskrivs i punkt 4 i denna regel eller när som helst efter viktiga reparationer eller moderniseringar. Besiktningen skall förrättas så att man kan säkerställa sig om att erforderliga reparationer och moderniseringar har utförts verkningsfullt och att det material som använts vid dessa reparationer och moderniseringar samt kvaliteten på arbetet i alla avseenden är tillfredsställande och att fartyget i alla avseenden motsvarar kraven i denna bilaga.

(2) För fartyg med en bruttodräktighet under 400 kan administrationen vidta lämpliga åtgärder för att säkerställa att tillämpliga delar i denna bilaga iakttas.

(3) (a) Fartygsbesiktningar som avser iakttagandet av bilagans bestämmelser skall förrättas av administrationens tjänstemän. Administrationen får dock överlåta besiktningarna till antingen inspektörer som utsetts för uppgiften eller till organ som godkänts av administrationen. Sådana organ skall tillämpa de riktlinjer som antagits av organisationen*.

(b) Besiktningar som skall säkerställa att maskiner och utrustning uppfyller regel 13 i denna bilaga skall förrättas i överensstämmelse med NOx-koden.

(c) När en utsedd inspektör eller ett godkänt organ bedömer att utrustningens skick i väsentligt avseende inte motsvarar certifikatets specifikationer skall inspektören eller organet försäkra sig om att bristerna avhjälpas och underrätta administrationen i vederbörlig ordning. Om bristerna inte avhjälpas skall administrationen återkalla certifikatet. Om fartyget befinner sig i en annan fördragsslutande parts hamn skall även hamnstatens behöriga myndigheter omedelbart underrättas. När en av administrationens tjänstemän, en utsedd inspektör eller ett godkänt organ har underrättat hamnstatens behöriga myndigheter skall hamnstatens regering ge tjänstemannen, inspektören eller organet all behövlig hjälp vid fullgörandet av skyldigheter enligt denna regel.

(d) Under alla omständigheter skall den berörda administrationen i alla avseenden kunna garantera att besiktningarna är fullständiga och effektiva samt åta sig att se till att nödvändiga åtgärder vidtas för att uppfylla detta krav.

* Se Guidelines for the Authorization of Organizations Acting on Behalf of the Administration som organisationen har antagit genom resolution A.739(18), och Specification for the Survey and Certification Function of Recognized Organization Acting on Behalf of the Administration som organisationen har antagit genom resolution A.789(19).

(4) (a) Utrustningen skall underhållas i överensstämmelse med bestämmelserna i denna bilaga och inga ändringar skall göras i utrustning, system, anordningar, arrangemang eller byggnadsmaterial som omfattas av besiktningen utan administrationens uttryckliga medgivande. Ett direkt utbyte av sådan utrustning och dess tillbehör med annan utrustning och tillbehör som uppfyller kraven i bilagan är tillåtet.

(b) När en olycka inträffar eller en brist påträffas, som i väsentligt avseende påverkar effektiviteten eller fullständigheten i den fartygsutrustning som omfattas av bestämmelserna i denna bilaga skall fartygets befälhavare eller ägare snarast möjligt anmäla detta till administrationen, en utsedd inspektör eller ett godkänt organ som ansvarar för utfärdandet av certifikatet i fråga.”

Regel 6

4 Den nuvarande rubriken ersätts med följande:

”Utfärdande och godkännande av certifikat”

5 Nuvarande regel 6 ersätts med följande:

”(1) Efter en första besiktning eller förnyad besiktning enligt bestämmelserna i regel 5 i denna bilaga skall ett internationellt luftskyddscertifikat utfärdas till:

(a) alla fartyg med en bruttodräktighet av minst 400 som nyttjas i trafik till hamnar och offshore terminaler under en annan fördragsslutande parts jurisdiktion, och

(b) plattformar och borrhullplattformar under färd till vatten under suveränitet eller jurisdiktion av andra fördragsslutande parter i 1997 års protokoll.

(2) För fartyg byggda före det datum då 1997 års protokoll har trätt i kraft skall ett internationellt luftskyddscertifikat utfärdas enligt punkt 1 i denna regel senast vid fartygets första planerade besök i torrdocka efter det att 1997 års protokoll har trätt i kraft, dock senast tre år efter det att 1997 års protokoll har trätt i kraft.

(3) Certifikatet skall utfärdas eller godkännas av antingen administrationen eller en person eller ett organ som har auktoriserats av administrationen. I varje enskilt fall påtar sig administrationen fullt ansvar för certifikatet.”

Regel 7

6 Den nuvarande rubriken ersätts med följande:

”Certifikat utfärdade eller godkända av andra regeringar”

7 Nuvarande regel 7 ersätts med följande:

”(1) Om administrationen så begär kan regeringen i en stat som är fördragsslutande part i 1997 års protokoll låta ett fartyg undergå besiktning och, om det finns att bestämmelserna i denna bilaga är iakttagna, utfärda eller låta utfärda ett internationellt luftskyddscertifikat till fartyget, och vid behov godkänna eller låta godkänna fartygets certifikat, enligt denna bilaga.

(2) En kopia av certifikatet och en kopia av besiktningsprotokollet skall snarast möjligt lämnas till den administration som har begärt besiktningen.

(3) Ett certifikat som på så sätt har utfärdats skall innehålla en uppgift om att det har utfärdats på begäran av administrationen och skall äga samma giltighet och erhålla samma erkännande som ett certifikat som har utfärdats enligt regel 6 i denna bilaga.

(4) Ett internationellt luftskyddscertifikat får inte utfärdas till ett fartyg från en flaggstat som inte är fördragsslutande part i 1997 års protokoll.”

Regel 8

8 Nuvarande regel 8 ersätts med följande:

”Det internationella luftskyddscertifikatet skall vara utformat i överensstämmelse med formuläret i bihang I till denna bilaga och skall vara avfärdat åtminstone på engelska, franska eller spanska. Har i certifikatet även använts det utfärdande landets officiella språk, skall detta äga företräde i tvistefall och skiljaktigheter.”

Regel 9

9 Nuvarande regel 9 ersätts med följande:

”(1) Ett internationellt luftskyddscertifikat utfärdas för en av administrationen fastställd period som inte får överskrida fem år.

(2) (a) När förnyad besiktning har förrättats senast tre månader före det nuvarande certifikatets sista giltighetsdag gäller det nya certifikatet, utan hinder av kraven i punkt 1 i denna regel, från dagen för förrättandet av den förnyade besiktningen i högst fem år från det föregående certifikatets sista giltighetsdag.

(b) När förnyad besiktning har förrättats efter certifikatets sista giltighetsdag, gäller det nya certifikatet från dagen för förrättandet av den

förnyade besiktningen i högst fem år från det föregående certifikats sista giltighetsdag.

(c) När förnyad besiktning har förrättats mer än tre månader före certifikatets sista giltighetsdag, gäller det nya certifikatet från dagen för förrättandet av den förnyade besiktningen i högst fem år från dagen för förrättandet av den förnyade besiktningen.

(3) Om certifikatet har utfärdats för kortare tid än fem år, kan administrationen förlänga certifikatets giltighetstid från dess sista giltighetsdag för högst den maximitid som anges i punkt 1 i denna regel, under förutsättning att de besiktningar som nämns i reglerna 5(1)(c) och 5(1)(d) i denna bilaga och som är tillämpliga när certifikatet utfärdas för fem år, förrättas på korrekt sätt.

(4) Om en förnyad besiktning har förrättats, men något nytt certifikat inte kan utfärdas för eller tillställas fartyget före det nuvarande certifikatets sista giltighetsdag, kan en person eller ett organ som har auktoriserats av administrationen godkänna det nuvarande certifikatet. Ett sådant certifikat anses vara giltigt under en tilläggstid som är högst fem månader efter certifikatets sista giltighetsdag.

(5) Om fartyget inte, när certifikatets giltighet upphör, befinner sig i en hamn i en stat där fartyget skall besiktigas, får administrationen förlänga certifikatets giltighetstid, men en sådan förlängning skall medges endast för att tillåta fartyget att fullfölja resan till den hamn där det skall besiktigas, och skall medges endast i de fall där det förefaller lämpligt och rimligt. Certifikatets giltighetstid får inte förlängas med mer än tre månader, och förlängningen ger inte fartyget, efter ankomsten till den hamn där det skall besiktigas, rätt att lämna hamnen utan ett nytt certifikat. När den förnyade besiktningen har förrättats, gäller det nya certifikatet i högst fem år efter det föregående certifikatets sista giltighetsdag, frånsett den beviljade förlängningen.

(6) Administrationen får förlänga giltighetstiden för ett certifikat som har utfärdats för ett fartyg som trafikerar på korta sträckor med högst en månad från certifikatets sista giltighetsdag, förutsatt att certifikatet inte har förlängts med stöd av de bestämmelser som nämns ovan i denna regel. När den förnyade besiktningen har förrättats, gäller det nya certifikatet i högst fem år efter det nuvarande certifikatets sista giltighetsdag, frånsett den beviljade förlängningen.

(7) I de specialfall som administrationen fastställt behöver det nya certifikatet inte dateras från det föregående certifikatets sista giltighetsdag såsom det krävs i punkterna 2(b), 5 och 6 i denna regel. I dessa specialfall är det nya certifikatet giltigt i högst fem år från dagen för förrättandet av den förnyade besiktningen.

(8) Om en års- eller mellanbesiktning har förrättats före den tidpunkt som anges i regel 5 i denna bilaga,

- (a) ändras den årstag som antecknats i certifikatet genom en godkännandemärkning till en tidpunkt högst tre månader från besiktningdagen,
- (b) förrättas följande års- eller mellanbesiktning som krävs i regel 5 i denna bilaga med de intervaller som anges i regeln med tillämpning av den nya årstagen,
- (c) kan den sista giltighetsdagen förbli oförändrad, förutsatt att en eller flera års- eller mellanbesiktningar vid behov förrättas så att det i regel 5 i denna bilaga angivna största tillåtna intervallet inte överskrids.

(9) Certifikat som utfärdats med stöd av regel 6 eller 7 i denna bilaga upphör att gälla om

(a) tillbörliga besiktningar inte förrättas inom de tidsfrister som anges i regel 5(1) i denna bilaga,

(b) certifikatet inte har godkänts enligt regel 5(1)(c) eller 5(1)(d) i denna bilaga,

(c) fartyget överförs till en annan flaggstat. Ett nytt certifikat skall utfärdas endast när den regering som utfärdar det nya certifikatet har förvässat sig om att fartyget uppfyller kraven i regel 5(4)(a) i denna bilaga. Om överföringen sker mellan fördragsslutande parter, och om begäran framställs inom tre månader efter överföringen, skall regeringen i fartygets förra flaggstat snarast möjligt till den andra partens administration sända en kopia av det certifikat som fartyget innehade före överföringen tillsammans med kopior av tillhörande besiktningssprotokoll om de finns tillgängliga.”

Regel 14

10 Följande ord fogas till regel 14(3)(a) före ordet ”och”:

”, Nordsjöområdet enligt definitionen i regel 5(1)(f) i bilaga V,”

BIHANG I – Formulär för internationellt luftskyddscertifikat

11 Nuvarande bihang I ”Formulär för internationellt luftskyddscertifikat” ersätts med följande:

”INTERNATIONELLT LUFTSKYDDSCERTIFIKAT

Utfärdat enligt bestämmelserna i 1997 års ändringsprotokoll till 1973 års internationella konvention till förhindrande av förorening från fartyg, ändrad genom därtill hörande protokoll av år 1978 och resolution MEPC.132(53), (nedan konventionen), enligt bemyndigande av regeringen i

(landets fullständiga namn)

av.....
(fullständigt namn på behörig person eller organisation som bemyndigats enligt bestämmelserna i konventionen)

Uppgifter om fartyget*

Fartygets namn.....

Registreringsnummer eller igenkänningsbokstäver.....

Registreringsort

Bruttodräktighet

IMO-nummer[†]

Fartygstyp: tankfartyg
 annat än tankfartyg

* Uppgifterna om fartyget kan alternativt antecknas också i de horisontella rutorna.

[†] I enlighet med IMO:s Ship Identification Number Scheme som godkänts genom organisationens beslut A.600(15).

HÄRMED INTYGAS

1. att fartyget har besiktigats enligt regel 5 i bilaga VI till konventionen, och
2. att besiktningen har visat att fartygets utrustning, anläggningar, arrangemang och material i alla avseenden uppfyller de tillämpliga bestämmelserna i bilaga VI till konventionen.

Datum för den besiktning som utgör grund för detta certifikat: dd/mm/åååå

Detta certifikat gäller till och med.....* under förutsättning att fartyget undergår besiktningar enligt regel 5 i bilaga VI till konventionen.

Utfärdat i
(ort för utfärdande av certifikatet)

.....
(datum) (underskrift av den bemyndigade tjänsteman som utfärdar certifikatet)

(myndighetens sigill eller stämpel)

* Fyll i certifikatets sista giltighetsdag som har fastställts av administrationen i enlighet med regel 9(1) i bilaga VI till konventionen. Dagen och månaden i den sista giltighetsdagen motsvarar den i regel 2(14) i bilaga VI till konventionen angivna årsdagen, om inte den har ändrats i enlighet med regel 9(8) i bilaga VI till konventionen.

ÅRS- OCH MELLANBESIKTNINGAR

HÄRMED INTYGAS att vid besiktning som avses i regel 5 i bilaga VI till konventionen har detta fartyg befunnits uppfylla tillämpliga bestämmelser i konventionen:

| | |
|-----------------------------------|---|
| Årsbesiktning: | Underskrift |
| | <i>(underskrift av bemyndigad tjänsteman)</i> |
| | Ort |
| | Datum |
| | <i>(myndighetens sigill eller stämpel)</i> |
| Årsbesiktning*/mellanbesiktning*: | Underskrift |
| | <i>(underskrift av bemyndigad tjänsteman)</i> |
| | Ort |
| | Datum |
| | <i>(myndighetens sigill eller stämpel)</i> |
| Årsbesiktning*/mellanbesiktning*: | Underskrift |
| | <i>(underskrift av bemyndigad tjänsteman)</i> |
| | Ort |
| | Datum |
| | <i>(myndighetens sigill eller stämpel)</i> |
| Årsbesiktning: | Underskrift |
| | <i>(underskrift av bemyndigad tjänsteman)</i> |
| | Ort |
| | Datum |
| | <i>(myndighetens sigill eller stämpel)</i> |

* Det obehövliga stryks.

ÅRS-/MELLANBESIKTNING I ENLIGHET MED REGEL 9(8)(c)

HÄRMED INTYGAS att vid års-/mellanbesiktning* enligt regel 9(8)(c) i bilaga VI till konventionen har detta fartyg befunnits uppfylla tillämpliga bestämmelser i konventionen:

Underskrift
(underskrift av bemyndigad tjänsteman)

Ort

Datum

(myndighetens sigill eller stämpel)

**FÖRLÄNGNING AV GILTIGHETSTIDEN FÖR ETT CERTIFIKAT SOM GÄLLER
HÖGST 5 ÅR NÄR REGEL 9(3) ÄR TILLÄMPLIG**

Detta fartyg uppfyller tillämpliga bestämmelser i konventionen, och detta certifikat skall enligt regel 9(3) i bilaga VI till konventionen vara giltigt fram till

.....

Underskrift
(underskrift av bemyndigad tjänsteman)

Ort

Datum

(myndighetens sigill eller stämpel)

* Det obehövliga styks.

GODKÄNNANDE AV CERTIFIKAT EFTER FÖRNYAD BESIKTNING NÄR REGEL 9(4) ÄR TILLÄMPLIG

Detta fartyg uppfyller tillämpliga bestämmelser i konventionen och detta certifikat skall i enlighet med regel 9(4) i bilaga VI till konventionen gälla fram till

.....

Underskrift
(underskrift av bemyndigad tjänsteman)

Ort

Datum

(myndighetens sigill eller stämpel)

FÖRLÄNGNING AV CERTIFIKATETS GILTIGHETSTID TILLS FARTYGET ANLÖPER BESIKTNINGSHAMNEN ELLER FÖR VISS TID NÄR REGEL 9(5) ELLER 9(6) ÄR TILLÄMPLIG

Detta certifikat skall i enlighet med regel 9(5) eller 9(6)* i bilaga VI till konventionen gälla fram till

Underskrift
(underskrift av bemyndigad tjänsteman)

Ort

Datum

(myndighetens sigill eller stämpel)

* Det obehövlige styks.

TIDIGARELÄGGNING AV ÅRS DAGEN I ENLIGHET MED REGEL 9(8)

I enlighet med regel 9(8) i bilaga VI till konventionen är den nya
årsdagen.....

Underskrift
(underskrift av bemyndigad tjänsteman)

Ort

Datum

(myndighetens sigill eller stämpel)

I enlighet med regel 9(8) i bilaga VI till konventionen är den nya
årsdagen.....

Underskrift
(underskrift av bemyndigad tjänsteman)

Ort

Datum

(myndighetens sigill eller stämpel)

Supplement till internationella luftskyddscertifikatet

REDOGÖRELSE FÖR KONSTRUKTION OCH UTRUSTNING

12 Punkt 2 i Anmärkningar ersätts med följande:

2 Redogörelsen skall avfattas åtminstone på engelska, franska eller spanska. Används även det utfärdande landets officiella språk, skall detta äga företräde i tvistefall och skiljaktigheter.

B. Ändring av NO_x-koden

1 Följande ord läggs till i slutet av artikel 5.2.1:

Kan denna bestämmelse inte av uppenbara tekniska orsaker fullgöras, skall *fa* ligga mellan 0,93 och 1,07.

Bihang I**Formulär för internationellt luftskyddscertifikat (Engine International Air Pollution Prevention Certificate)****Supplement till internationellt luftskyddscertifikat (Engine International Air Pollution Prevention Certificate)**

REDOGÖRELSE FÖR KONSTRUKTION, TEKNISKA DOKUMENT OCH VERIFIKATIONSMETODER

2 Punkt 2 i Anmärkningar ersätts med följande:

2 Redogörelsen skall avfattas åtminstone på engelska, franska eller spanska. Används även det utfärdande landets officiella språk, skall detta äga företräde i tvistefall och skiljaktigheter.”

ANNEX

AMENDMENTS TO MARPOL ANNEX VI
AND THE NO_x TECHNICAL CODE

A. Amendments to MARPOL Annex VI

Regulation 2

- 1 The following new paragraph (14) is added after existing paragraph (13):

“(14) *Anniversary date* means the day and the month of each year which will correspond to the date of expiry of the International Air Pollution Prevention Certificate.”

Regulation 5

- 2 The existing title is replaced by the following:

“Surveys”

- 3 The existing regulation 5 is replaced by the following:

“(1) Every ship of 400 gross tonnage and above and every fixed and floating drilling rig and other platforms shall be subject to the surveys specified below:

- (a) An initial survey before the ship is put into service or before the certificate required under regulation 6 of this Annex is issued for the first time. This survey shall be such as to ensure that the equipment, systems, fittings, arrangements and material fully comply with the applicable requirements of this Annex;
- (b) A renewal survey at intervals specified by the Administration, but not exceeding five years, except where regulation 9(2), 9(5), 9(6) or 9(7) of this Annex is applicable. The renewal survey shall be such as to ensure that the equipment, systems, fittings, arrangements and material fully comply with applicable requirements of this Annex;
- (c) An intermediate survey within three months before or after the second anniversary date or within three months before or after the third anniversary date of the certificate which shall take the place of one of the annual surveys specified in paragraph (1)(d) of this regulation. The intermediate survey shall be such as to ensure that the equipment and arrangements fully comply with the applicable requirements of this Annex and are in good working order. Such intermediate surveys shall be endorsed on the certificate issued under regulation 6 or 7 of this Annex;

- (d) An annual survey within three months before or after each anniversary date of the certificate, including a general inspection of the equipment, systems, fittings, arrangements and material referred to in paragraph (1)(a) of this regulation to ensure that they have been maintained in accordance with paragraph (4) of this regulation and that they remain satisfactory for the service for which the ship is intended. Such annual surveys shall be endorsed on the certificate issued under regulation 6 or 7 of this Annex; and
 - (e) An additional survey either general or partial, according to the circumstances, shall be made after a repair resulting from investigations prescribed in paragraph (4) of this regulation, or whenever any important repairs or renewals are made. The survey shall be such as to ensure that the necessary repairs or renewals have been effectively made, that the material and workmanship of such repairs or renewals are in all respects satisfactory and that the ship complies in all respects with the requirements of this Annex.
- (2) In the case of ships of less than 400 gross tonnage, the Administration may establish appropriate measures in order to ensure that the applicable provisions of this Annex are complied with.
- (3) (a) Surveys of ships as regards the enforcement of the provisions of this Annex shall be carried out by officers of the Administration. The Administration may, however, entrust the surveys either to surveyors nominated for the purpose or to organizations recognized by it. Such organizations shall comply with the guidelines adopted by the Organization¹.
- (b) The survey of engines and equipment for compliance with regulation 13 of this Annex shall be conducted in accordance with the NO_x Technical Code.
- (c) When a nominated surveyor or recognized organization determines that the condition of the equipment does not correspond substantially with the particulars of the certificate, they shall ensure that corrective action is taken and shall in due course notify the Administration. If such corrective action is not taken, the certificate should be withdrawn by the Administration. If the ship is in a port of another Party, the appropriate authorities of the port State shall also be notified immediately. When an officer of the Administration, a nominated surveyor or recognized organization has notified the appropriate authorities of the port State, the Government of the port State concerned shall give such officer, surveyor or organization any necessary assistance to carry out their obligations under this regulation.

¹ Refer to the Guidelines for the authorization of organizations acting on behalf of the Administration, adopted by the Organization by resolution A.739(18), and the Specifications on the survey and certification functions of recognized organizations acting on behalf of the Administration, adopted by the Organization by resolution A.789(19).

- (d) In every case, the Administration concerned shall fully guarantee the completeness and efficiency of the survey and shall undertake to ensure the necessary arrangements to satisfy this obligation.
- (4) (a) The equipment shall be maintained to conform with the provisions of this Annex and no changes shall be made in the equipment, systems, fittings, arrangements, or material covered by the survey, without the express approval of the Administration. The direct replacement of such equipment and fittings with equipment and fittings that conform with the provisions of this Annex is permitted.
- (b) Whenever an accident occurs to a ship or a defect is discovered, which substantially affects the efficiency or completeness of its equipment covered by this Annex, the master or owner of the ship shall report at the earliest opportunity to the Administration, a nominated surveyor, or recognized organization responsible for issuing the relevant certificate."

Regulation 6

- 4 The existing title is replaced by the following:

"Issue or Endorsement of Certificate"

- 5 The existing regulation 6 is replaced by the following:

"(1) An International Air Pollution Prevention Certificate shall be issued, after an initial or renewal survey in accordance with the provisions of regulation 5 of this Annex, to:

- (a) any ship of 400 gross tonnage and above engaged in voyages to ports or offshore terminals under the jurisdiction of other Parties; and
- (b) platforms and drilling rigs engaged in voyages to waters under the sovereignty or jurisdiction of other Parties to the Protocol of 1997.

(2) Ships constructed before the date of entry into force of the Protocol of 1997 shall be issued with an International Air Pollution Prevention Certificate in accordance with paragraph (1) of this regulation no later than the first scheduled drydocking after entry into force of the Protocol of 1997, but in no case later than three years after entry into force of the Protocol of 1997.

(3) Such certificate shall be issued or endorsed either by the Administration or by any person or organization duly authorized by it. In every case, the Administration assumes full responsibility for the certificate."

Regulation 7

6 The existing title is replaced by the following:

“Issue or Endorsement of a Certificate by another Government”

7 The existing regulation 7 is replaced by the following:

“(1) The Government of a Party to the Protocol of 1997 may, at the request of the Administration, cause a ship to be surveyed and, if satisfied that the provisions of this Annex are complied with, shall issue or authorize the issuance of an International Air Pollution Prevention Certificate to the ship, and where appropriate, endorse or authorize the endorsement of that certificate on the ship, in accordance with this Annex.

(2) A copy of the certificate and a copy of the survey report shall be transmitted as soon as possible to the requesting Administration.

(3) A certificate so issued shall contain a statement to the effect that it has been issued at the request of the Administration and it shall have the same force and receive the same recognition as a certificate issued under regulation 6 of this Annex.

(4) No International Air Pollution Prevention Certificate shall be issued to a ship which is entitled to fly the flag of a State which is not a Party to the Protocol of 1997.”

Regulation 8

8 The existing regulation 8 is replaced by the following:

“The International Air Pollution Prevention Certificate shall be drawn up in a form corresponding to the model given in appendix I to this Annex and shall be at least in English, French or Spanish. If an official language of the issuing country is also used, this shall prevail in case of dispute or discrepancy.”

Regulation 9

9 The existing regulation 9 is replaced by the following:

“(1) An International Air Pollution Prevention Certificate shall be issued for a period specified by the Administration, which shall not exceed five years.

(2) (a) Notwithstanding the requirements of paragraph (1) of this regulation, when the renewal survey is completed within three months before the expiry date of the existing certificate, the new certificate shall be valid from the date of completion of the renewal survey to a date not exceeding five years from the date of expiry of the existing certificate.

(b) When the renewal survey is completed after the expiry date of the existing certificate, the new certificate shall be valid from the date of completion of

the renewal survey to a date not exceeding five years from the date of expiry of the existing certificate.

- (c) When the renewal survey is completed more than three months before the expiry date of the existing certificate, the new certificate shall be valid from the date of completion of the renewal survey to a date not exceeding five years from the date of completion of the renewal survey.

(3) If a certificate is issued for a period of less than five years, the Administration may extend the validity of the certificate beyond the expiry date to the maximum period specified in paragraph (1) of this regulation, provided that the surveys referred to in regulations 5(1)(c) and 5(1)(d) of this Annex applicable when a certificate is issued for a period of five years are carried out as appropriate.

(4) If a renewal survey has been completed and a new certificate cannot be issued or placed on board the ship before the expiry date of the existing certificate, the person or organization authorized by the Administration may endorse the existing certificate and such a certificate shall be accepted as valid for a further period which shall not exceed five months from the expiry date.

(5) If a ship, at the time when a certificate expires, is not in a port in which it is to be surveyed, the Administration may extend the period of validity of the certificate but this extension shall be granted only for the purpose of allowing the ship to complete its voyage to the port in which it is to be surveyed, and then only in cases where it appears proper and reasonable to do so. No certificate shall be extended for a period longer than three months, and a ship to which an extension is granted shall not, on its arrival in the port in which it is to be surveyed, be entitled by virtue of such extension to leave that port without having a new certificate. When the renewal survey is completed, the new certificate shall be valid to a date not exceeding five years from the date of expiry of the existing certificate before the extension was granted.

(6) A certificate issued to a ship engaged on short voyages which has not been extended under the foregoing provisions of this regulation may be extended by the Administration for a period of grace of up to one month from the date of expiry stated on it. When the renewal survey is completed, the new certificate shall be valid to a date not exceeding five years from the date of expiry of the existing certificate before the extension was granted.

(7) In special circumstances, as determined by the Administration, a new certificate need not be dated from the date of expiry of the existing certificate as required by paragraph (2)(b), (5) or (6) of this regulation. In these special circumstances, the new certificate shall be valid to a date not exceeding five years from the date of completion of the renewal survey.

(8) If an annual or intermediate survey is completed before the period specified in regulation 5 of this Annex, then:

- (a) the anniversary date shown on the certificate shall be amended by endorsement to a date which shall not be more than three months later than the date on which the survey was completed;
 - (b) the subsequent annual or intermediate survey required by regulation 5 of this Annex shall be completed at the intervals prescribed by that regulation using the new anniversary date;
 - (c) the expiry date may remain unchanged provided one or more annual or intermediate surveys, as appropriate, are carried out so that the maximum intervals between the surveys prescribed by regulation 5 of this Annex are not exceeded.
- (9) A certificate issued under regulation 6 or 7 of this Annex shall cease to be valid in any of the following cases:
- (a) if the relevant surveys are not completed within the periods specified under regulation 5(1) of this Annex;
 - (b) if the certificate is not endorsed in accordance with regulation 5(1)(c) or 5(1)(d) of this Annex;
 - (c) upon transfer of the ship to the flag of another State. A new certificate shall only be issued when the Government issuing the new certificate is fully satisfied that the ship is in compliance with the requirements of regulation 5(4)(a) of this Annex. In the case of a transfer between Parties, if requested within three months after the transfer has taken place, the Government of the Party whose flag the ship was formerly entitled to fly shall, as soon as possible, transmit to the Administration copies of the certificate carried by the ship before the transfer and, if available, copies of the relevant survey reports."

Regulation 14

10 The following words are added in regulation 14(3)(a) before the word "and":

"the North Sea area as defined in regulation 5(1)(f) of Annex V:"

Appendix I - Form of IAPP Certificate

11 The existing Appendix I "Form of IAPP Certificate" is replaced by the following:

"INTERNATIONAL AIR POLLUTION PREVENTION CERTIFICATE

Issued under the provisions of the Protocol of 1997 to amend the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 relating thereto, and as amended by resolution MEPC.132(53), (hereinafter referred to as "the Convention") under the authority of the Government of:

.....
(full designation of the country)

by
*(full designation of the competent person or organization
 authorized under the provisions of the Convention)*

Particulars of ship*

Name of ship

Distinctive number or letters

Port of registry

Gross tonnage

IMO Number[†]

Type of ship:

tanker

ship other than a tanker

* Alternatively, the particulars of the ship may be placed horizontally in boxes.

[†] In accordance with IMO ship identification number scheme adopted by the Organization by resolution A.600(15).

THIS IS TO CERTIFY:

- 1. That the ship has been surveyed in accordance with regulation 5 of Annex VI of the Convention; and
- 2. That the survey shows that the equipment, systems, fittings, arrangements and material fully comply with the applicable requirements of Annex VI of the Convention.

Completion date of the survey on which this certificate is based: dd/mm/yyyy

This certificate is valid until⁴
subject to surveys in accordance with regulation 5 of Annex VI of the Convention.

Issued at
(Place of issue of certificate)

.....
(Date of issue)

.....
*(Signature of authorized official
issuing the certificate)*

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

⁴ Insert the date of expiry as specified by the Administration in accordance with regulation 9(1) of Annex VI of the Convention. The day and the month of this date correspond to the anniversary date as defined in regulation 2(14) of Annex VI of the Convention, unless amended in accordance with regulation 9(8) of Annex VI of the Convention.

ENDORSEMENT FOR ANNUAL AND INTERMEDIATE SURVEYS

THIS IS TO CERTIFY that at a survey required by regulation 5 of Annex VI of the Convention the ship was found to comply with the relevant provisions of the Convention:

Annual survey: Signed
(Signature of authorized official)

Place

Date

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

Annual/Intermediate* survey: Signed
(Signature of authorized official)

Place

Date

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

Annual/Intermediate* survey: Signed
(Signature of authorized official)

Place

Date

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

Annual survey: Signed
(Signature of authorized official)

Place

Date

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

* Delete as appropriate.

**ANNUAL/INTERMEDIATE SURVEY IN ACCORDANCE
WITH REGULATION 9(8)(c)**

THIS IS TO CERTIFY that, at an annual/intermediate* survey in accordance with regulation 9(8)(c) of Annex VI of the Convention, the ship was found to comply with the relevant provisions of the Convention:

Signed
(Signature of authorized official)

Place

Date

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

**ENDORSEMENT TO EXTEND THE CERTIFICATE IF VALID
FOR LESS THAN 5 YEARS WHERE REGULATION 9(3) APPLIES**

The ship complies with the relevant provisions of the Convention, and this certificate shall, in accordance with regulation 9(3) of Annex VI of the Convention, be accepted as valid until

Signed
(Signature of authorized official)

Place

Date

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

Delete as appropriate.

**ENDORSEMENT WHERE THE RENEWAL SURVEY HAS BEEN
COMPLETED AND REGULATION 9(4) APPLIES**

The ship complies with the relevant provisions of the Convention, and this certificate shall, in accordance with regulation 9(4) of Annex VI of the Convention, be accepted as valid until

Signed
(*Signature of authorized official*)

Place

Date

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

**ENDORSEMENT TO EXTEND THE VALIDITY OF THE CERTIFICATE UNTIL
REACHING THE PORT OF SURVEY OR FOR A PERIOD OF GRACE WHERE
REGULATION 9(5) OR 9(6) APPLIES**

This certificate shall, in accordance with regulation 9(5) or 9(6)* of Annex VI of the Convention, be accepted as valid until

Signed
(*Signature of authorized official*)

Place

Date

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

* Delete as appropriate.

**ENDORSEMENT FOR ADVANCEMENT OF ANNIVERSARY DATE
WHERE REGULATION 9(8) APPLIES**

In accordance with regulation 9(8) of Annex VI of the Convention, the new anniversary date
is

Signed
(Signature of authorized official)

Place

Date

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

In accordance with regulation 9(8) of Annex VI of the Convention, the new anniversary date
is

Signed
(Signature of authorized official)

Place

Date

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

Supplement to International Air Pollution Prevention (IAPP) Certificate

RECORD OF CONSTRUCTION AND EQUIPMENT

1.2 Paragraph 2 of the Notes is replaced by the following:

“2 The Record shall be at least in English, French or Spanish. If an official language of the issuing country is also used, this shall prevail in case of a dispute or discrepancy.”

B. Amendment to the NO_x Technical Code

1 The following words are added at the end of paragraph 5.2.1:

“If, for evident technical reasons, it is not possible to comply with this requirement, λ shall be between 0.93 and 1.07.”

Appendix 1**Form of Engine International Air Pollution Prevention (EIAPP) Certificate
Supplement to Engine International Air Pollution Prevention (EIAPP) Certificate**

RECORD OF CONSTRUCTION, TECHNICAL FILE AND MEANS OF VERIFICATION

2 Paragraph 2 of the Notes is replaced by the following:

“2 The Record shall be at least in English, French or Spanish. If an official language of the issuing country is also used, this shall prevail in case of a dispute or discrepancy.”
